

# **Berichte der Institute 2010**



**Eötvös-Loránd-Universität (ELTE) Budapest**  
**Germanistisches Institut**

Lehrstuhl für deutschsprachige Literatur

WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

11.-12. November 2010: Jahrestagung ungarischer NachwuchsgermanistInnen

15. Februar – 10. Mai 2010: TRANSFER – Ringvorlesung – 11 Vorlesungen zu unterschiedlichen Aspekten des Rahmenthemas mit ungarischen und ausländischen Gastvorträgen veranstaltet vom Zentrum für deutschsprachige jüdische Kultur Mitteleuropas im Germanistischen Institut der ELTE

10. Februar: Dr. Stefan Schmidl, ÖAW Wien: Operetten und Musiktheater um 1900 in Wien. – Gastseminar

15. Februar: Dr. habil. Christoph Leitgeb, ÖAW Wien: Roland Barthes Mythenauffassung und die Ironie – Gastvortrag

25.-27. Februar: Dr. Julia Brandt, IKGS München: Paläographie. Fachseminar für Studierende

13. Oktober: Prof. Dr. Dieter Burdorf (Universität Jena): Das Blickmotiv bei Ingeborg Bachmann

1.-15. Oktober: Prof. dr. August Stahl (Universität des Saarlandes): Martin Luther als Dichter (Erasmus-Dozentur)

6. Oktober: Prof. Dr. Barbara Beßlich (Heidelberg): Apokalypse 1813. Napoleon, E.T.A. Hoffmann und „Die Vision auf dem Schlachtfelde bei Dresden“

FORSCHUNGSPROJEKTE

Die kritische Ausgabe der lateinischen und der deutschsprachigen Weltchronik von Johannes de Utino (druckfertiges Manuskript).

(OTKA: K 68394) Laufzeit: 2007-2011. Projektleiter: László Veszprémy (Institut und Museum für Kriegsgeschichte, Budapest), Teilnehmer: Tünde Radek.

Az identitás terei. Kulturális topográfiák az Osztrák-Magyar Monarchia német nyelvű kultúrájában. (OTKA: K 76871) Laufzeit: 2009-2011. Projektleiter: Magdolna Orosz. Projektleitung: Magdolna Orosz. Teilnehmer: Miklós Fenyves, Amália Kerekes, Edit Király, Tünde Radek

SONSTIGES

7.-9. Oktober, Şinteu/Sólyomkővár/Nová Hutá (Rumänien): Symposium für Studierende der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, der Babes-Bolyai Universität Klausenburg und der Universität Partium in Großwardein über die kulturellen Dimensionen des ethnischen Zusammenlebens. Leitung: Dr. András F Balogh und Dr. Péter Varga

28. November – 3. Dezember, Bad Kissingen: Studienreise der Studenten der ELTE zum Seminar: Deutsche Regionalliteraturen im östlichen Europa – mit dem Schwerpunkt Herta Müller und ihr Umfeld. Leitung: Dr. András F Balogh und Dr. Péter Varga

29. November bis 4. Dezember Bad Kissingen: Studienreise der Studenten der ELTE zum Seminar: Deutsche Regionalliteraturen im östlichen Europa – mit dem Schwerpunkt Presse- und Theatergeschichte. Leitung: András F Balogh und Péter Varga.

## Lehrstuhl für germanistische Sprachwissenschaft

## WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN,

## GASTVORTRÄGE

28.-29. Mai: Jahrestagung der Gesellschaft Ungarischer Germanisten (GUG)

29. September: Prof. Dr. Frank Kostrzewa (Karlsruhe): Interkulturelle Kommunikation. Gastvortrag; Kommunikative Formeln und Routinen beim Erwerb des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache.

13. Oktober: Prof. Dr. Gabriele Graefen (München): Die Konzeption eines DaF-Lehrwerks. „Wissenschaftssprache und wissenschaftliches Schreiben“. Gastvortrag.

3. November: Satztypen des Deutschen im Vergleich. Internationales Kolloquium organisiert von Attila Péteri.

4. November: Prof. Dr. Maria Thurmair (Regensburg): Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache aus DaF-Perspektive. Gastvortrag.

11. November: Mag. Dr. Manfred Glauning (Wien): Standarddeutsch in Österreich. Norm, System, Gebrauch. Status quo und Tendenzen. Gastvortrag.

11.-12. November: Jahrestagung ungarischer NachwuchsgermanistInnen

## FORSCHUNGSPROJEKTE

Ungarndeutscher Sprachatlas. P-MÖB/810 „Projektbezogener Personenaustausch“; Laufzeit: 2010-2011; Teilnehmer von ungarischer Seite: Maria Erb, Bernadett Unger, Koloman Brenner; von deutscher Seite: Heinrich J. Dingeldein (Philipps-Universität Marburg)

Wörterbuch der ungarndeutschen Mundarten. OTKA K 81342. Projektleiterin: Elisabeth Knipf-Komlósi, Teilnehmer: Maria Erb, Regina Hessky, Márta Müller, Katalin Wild.

## SONSTIGES

21. Mai: Präsentation der Diplomarbeiten im Rahmen einer „Minikonferenz“ der BA-Absolventen der Fachrichtung „Deutsch als Minderheitensprache“

8.-12. November: Woche der deutschsprachigen Kultur

## Lehrstuhl für Sprachpraxis und Fachdidaktik, Methodik

## WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

15. April: Funktionale und Funktionalpragmatische Grammatikvermittlung im Sprachunterricht DaF

24. April: Generalversammlung und Fachtagung. Thema: 20 Jahre UDV – Rückblick – Gegenwart – Zukunft. In Zusammenarbeit mit dem UDV.

14. Oktober: Gastvortrag von Dr. Gabriele Graefen (Institut für Deutsch als Fremdsprache der LMU): Die Konzeption eines DaF-Lehrwerks: „Wissenschaftssprache und wissenschaftliches Schreiben“

## Lehrstuhl für Niederlandistik

## WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

29. September: Buchpräsentation: *Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek* (Judith Gera, Ágnes Sneller). Rundtischgespräch über aktuelle Fragen des Literaturunterrichts.

18. Oktober: Vorstellung des Romans „Nagy Európai regény“ des flämischen Schriftstellers Koen Peeters im Rahmen des Flämischen Kulturfestivals „Futurspektív“ (Teilnehmer: Judith Gera, Orsolya Varga, János Boris, Gábor Szántó T.

## FORSCHUNGSPROJEKTE

Krisztina Törő: *A belgiumi flamand migránsirodalom* (Flämische Migrantenliteratur in Belgien). Habilitationsprojekt an der Nederlandse Taalunie. 2010-2011

Orsolya Réthelyi: *Irodalom és propaganda burgund-Habsburg Németalföldön (1477–1566)* (Literatur und Propaganda in den burgundisch-habsburgischen Niederlanden (1477–1566)) Habilitationsprojekt an der Nederlandse Taalunie. 2010-2011

Orsolya Réthelyi: *Beatrijs Internationaal*. 2010-2011 (Internationales Projekt zur literarischen Übersetzung und Rezeptionsgeschichte mit Remco Sleiderinkkel)

Zsófia Tölasi: *A mai holland nyelv hatása a frízre*. (Die Wirkung der holländischen Sprache der Gegenwart auf das Friesische). 2010-2012 (TÁMOP)

Orsolya Varga: *Holland és magyar műfordításfelfogások összehasonlító elemzése*.

(Vergleichende Analyse holländischer und ungarischer Auffassungen der literarischen Übersetzung) Habilitationsprojekt an der Nederlandse Taalunie. 2009-2010

Judit Gera: *Ideológiakritikai vizsgáldások a holland prózában* (Ideologiekritische Untersuchungen in der holländischen Prosa. (Projekt zur Erlangung des Dokortitels der Akademie)

## SONSTIGES

29. April: Multatuli-Lesung (Judith Gera)

Gastdozenten:

September: Dr. Agnes Sneller (Utrecht): 'Vooronderstellingen in cultuurteksten', 'Dichter en lid van de samenleving: Joost van den Vondel', 'Gender in beelden' of 'Genderboodschappen in plaatjes en praatjes'

November: Dr. Remco Sleiderink (HUB, Brussel): 'Puzzelen met brokstukken. De versnippering van de Middelnederlandse literatuur', *Oudere nederlandse literatuur 13de-17de eeuw*, 'Beatrijs wordt meertalig. Een onderzoek naar de internationale receptie van het Middelnederlandse verhaal'

Ervin Kibédi Varga: 'Írni festményekről, festeni szövegek alapján' (Schreiben über Gemälde, malen auf Grund von Texten)

Dr. Eredics Péter (Amsterdam): 'Hongaarse Bijbels in de Universiteitsbibliotheek Leiden'. Erasmus- und CEEPUS-Studenten- und Dozentenaustausch

## Lehrstuhl für skandinavische Sprachen und Literaturen

## FORSCHUNGSPROJEKTE

Datenbank ungarischer Übersetzungen der Werke der skandinavischen Literatur (Péter Mádl, Zsolt Varga, Zsófia Domsa)

## SONSTIGES

7. Oktober: Vortrag von Zsuzsanna Björn Andersen (Kopenhagen): Da Skandinavien kom på mode (Als Skandinavien in Mode kam)

11. Oktober: Vortrag von Anna Braasch (Kopenhagen): Dänische Sprachlern- und Sprachlehrwerkzeuge im Internet

13. Oktober: Vortrag von Peter Sköld

(Umeå): Samerna i Sverige: identitet och kultur i sårbarhetens sken (Samis in Schweden: Identität und Kultur in der Haut der Verletzlichkeit)

21. Oktober: Vortrag von Thomas Tangström (norwegischer Fachübersetzer): Lost in Translation

9. November: Vortrag von Inger Hällgren und Suvi Karjalainen: Röst och tal (Aussprache und Rede)

2010. november 9, 15:30, 021-es terem

11. November: Vortrag von Veronica Skoglund: Norges olje (Norwegens Öl)

15. Dezember: Lucia-Fest

## Universität Debrecen (DE)

## Institut für Germanistik

## WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

1. Oktober 2010 – 25. März 2011: Fortbildungsreihe für Gymnasiallehrer, 6 Veranstaltungen. Veranstalter: Dr. Andrea Horváth, Dr. Zsuzsanna Radványi. Teilnehmer: Gymnasiallehrer aus den Komitaten Hajdú-Bihar, BAZ und Szolnok.

15. Oktober: Seminar zur LehrerInnenfortbildung: „Das neue Österreich-Quiz“ von Norbert Habelt (Leiter des Referats „Kultur und Sprache“, österreichisches Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur, Wien)

5. Februar: Tag der Universität Debrecen – im Fokus Deutschland: „Wissenschaftliche Beziehungen und Möglichkeiten“ (Vorträge), Rundtischgespräch mit erfolgreichen Humboldtianern, Quiz für Studenten, Aussprachewettbewerb für Schüler, Filmvorstellung über Heinrich Böll, Ausstellung Deutschsprachige Nobelpreisträger. Unterstützer: Robert Bosch Stiftung, Gymnasium Casimirianum Coburg, UD Zentrum TEK

(Wissenschaftliche Fakultäten), UD Institut für Germanistik.

30. April: Jugend forscht – wissenschaftliche Studententagung.

## FORSCHUNGSPROJEKTE

Deutsch-ungarische kontrastive Grammatik (ohne finanzielle Unterstützung) Laufzeit: 2008-2012, Leitung: Dr. Jiří Pilarský.

Datenstruktur in der kognitiven Semantik (OTKA NI 68436 „Wissenschaftliche Schule“, 2007-2010). Leitung: Prof. Dr. András Kertész.

Das Problem der Evidenz in der theoretischen Linguistik (2007-2011). Forschungsstelle für Theoretische Linguistik der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Leiter: Prof. Dr. András Kertész.

Das Problem der Inkonsistenz in der theoretischen Linguistik (OTKA K 77823, 2009-2013). Leitung: Prof. Dr. András Kertész. STEP II. vergleichende Forschung der Theatersysteme kleiner europäischer

Länder (Niederlande, Irland, Dänemark, Schweiz, Slowenien, Ungarn, Estland). Partneruniversitäten: Groningen, Dublin Trinity College, Aarhus, Bern, Ljubljana, Debrecen, Tartu. Laufzeit: 2010-2014. Projektleiter: Prof. Dr. Hans van Maanen (Universität Groningen) und Prof. Dr. Andreas Kotte (Universität Bern). Leiterin der ungarischen Forschungsgruppe Doz. Dr. Magdolna Balkányi.

Partnerschaft für Interkulturelle Kommunikation (2008-2011). Leonardo-da-Vinci-Partnerschaft mit den Universitäten München, Veliko Tarnovo, Bukarest, Leitung in Debrecen: Prof. Dr. Tamás Lichtmann. Sprachtechnologie und Bioethik. TÁMOP 4.2.1/B-09/1/KONV-2010-0007. Leitung: Prof. Dr. András Kertész; Teilprojekt: Konversationsanalytische Datenbasis der ungarischen gesprochenen Sprache. Leitung: Dr. habil. Zsuzsanna Iványi.

#### PERSONALIA

Andrea Horváth: Ernennung zur Oberassistentin (Januar 2010), Ernennung zur stellvertretenden Institutsdirektorin (Juli 2010)  
Karl Katschthaler: Ernennung zum Leiter des Lehrstuhls für deutschsprachige Literaturen für das Studienjahr 2010/11  
Zsuzsa Mezei: Ernennung zur wissenschaftlichen Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Germanistische Linguistik (September 2010)  
Richard Reutner: Gastprofessor im Rahmen des MOEL-Programms der Österreichischen Forschungs-gemeinschaft am Institut für Germanistik der Universität Debrecen. (Dezember 2009 – März 2010)  
Sándor Trippó: Ernennung zum stellvertretenden Assistenten (September 2010)

#### SONSTIGES

Vorträge (in Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Kulturforum Budapest):  
10. März: Vortrag von Univ.-Doz. Dr. Peter Stachel (Österreichische Akademie der

Wissenschaften) „Straßennamen als Zeichen im öffentlichen Raum“, im Rahmen des Workshops „Geschichtswerkstatt III“

13. Oktober: Vorträge im Rahmen der Österreichischen Kulturwoche: Dr. Karl Katschthaler: „Gustav Mahler und die Zweite Wiener Schule“, Dr. Andrea Horváth: „Alma Mahler: Muse und Künstlerin um die Jahrhundertwende“, Dr. Tamás Lichtmann: „Massenkultur in der Ersten Republik“.

Lesungen (in Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Kulturforum):

29. April: Lesung von Verena Roßbacher aus dem Roman „Verlangen nach Drachen“  
4. Mai: Lesung von Antonia Barboric aus ihrem ersten Roman „Schnittpunkt Leben“

#### Workshops:

8.-12. März: „Geschichtswerkstatt III“ Seminar und Workshop unter der Leitung von DDr. Harald D. Gröller und Dr. László Balogh für die StudentInnen der Institute für Germanistik und Politologie der Universität Debrecen

29. März – 1. April: Theaterworkshop mit der österreichischen Schriftstellerin Gerhild E. Steinbuch und der deutschen Regisseurin Julie Pfeleiderer. Thema: Gewalt/ Übergriffe im Text. Unterstützer: Goethe-Institut, Robert Bosch Stiftung, Institut für Germanistik Debrecen, UD Zentrum TEK

05.-09. September: Wissenschaftlicher Workshop – Talentbetreuung: Programme des Instituts für Germanistik in Síkfőkút für MA-Studenten.

30. September – 02. Oktober: POETRY SLAM WORKSHOP. Veranstalter: Deutsches Kulturforum Debrecen, MODEM. Förderer: Goethe-Institut, UD Zentrum TEK, Institut für Germanistik Debrecen. Workshopleiter: Mc Zeek (Németh Péter)

25.-26. November: Übersetzerworkshop mit Lídia Nádori. Thema: Herta Müller „Atemschaukel“. Unterstützer: Goethe-Institut, UD Zentrum TEK, Institut für Germanistik Debrecen

Ausstellungen:

3.-5. Mai: „Ästhetik des Grauens – Ansichtskarten aus Auschwitz“ Ausstellung von Antonia Barboric

24. September – 8. Oktober: „Erklingende und verschwiegene Texte. Gustav Mahler und Alban Berg“ Ausstellung im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Nacht der Forscher“, zusammengestellt von Dr. Karl Katschthaler

12.-29. Oktober: „Kaiser Franz-Joseph – Der letzte Monarch der alten Schule“ Ausstellung im Rahmen der Österreichischen Kulturwoche, zusammengestellt von Beáta Kovács

Theateraufführungen:

23. März: Arthur Schnitzler „Die Luft ist wie Champagner“. Szenische Lesung in Zusammenarbeit mit dem Österreichischen Kulturforum Budapest

14. Oktober: Bochdansky's Österreich. Drei Miniaturen zur österreichischen Literatur: Theater, Videoinstallationen und Puppenspiel zu Joseph Roth: Die Büste des

Kaisers, Franz Kafka: Der Kübelreiter und Christoph Bochdansky: Anima, im Rahmen der Österreichischen Kulturwoche.

Wettbewerb:

9. Dezember: „Österreich liest. Treffpunkt Bibliothek“: Debrecener SchülerInnen präsentieren ihre kreativsten Texte zu Österreich

Filmvorführung:

12. Oktober: „Wir sind Kaiser – Auf Staatsbesuch in Ungarn“ (Komödie 2009), im Rahmen der Österreichischen Kulturwoche

Sonstige Veranstaltungen:

26.-30. April: Germanistenwoche

21.-24. Mai: Studienreise nach Wien

26. Oktober: Oktoberfest

6. Dezember: Nikolaustag für Germanisten Konversationsklub. Organisatoren: DAAD- und ÖAD- Lektoren, Kulturforum

Periodika:

Sprachtheorie und germanistische Linguistik 20.1 (2010). Münster: Nodus Publikationen, 2010, 1-128.

Sprachtheorie und germanistische Linguistik 20.2 (2010). Münster: Nodus Publikationen, 2010, 129-240.

## **Károly-Eszterházy-Hochschule (EKF) Eger** **Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur**

WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN,  
KONFERENZEN

19. April: Gastvortrag von Univ.-Doz. Dr. József Tóth (Germanistisches Institut der Pannonischen Universität Veszprém) mit dem Titel „Ereignis als komplexes Ganzes in unserer Vorstellungs- und Erfahrungswelt“

16. November: Wissenschaftliche Tagung zum Fest der Ungarischen Wissenschaft

FORSCHUNGSPROJEKTE

Teilnahme am EU-Projekt „IDIALAP“ (Idial for Professionals: interkulturell – regionalisiert – qualifizierend – professionell), gefördert durch die Europäische Kommis-

sion im Rahmen des Programms „Lebenslanges Lernen“. Teilnehmerinstitutionen: Wirtschafts- und Handelskammer Österreich, WIFI Internationaler Know-How Transfer, FaDaf, IIK Düsseldorf, Hll. Kyrill-und-Method-Universität zu Veliko Tarnovo (Bulgarien), TU Sofia, Institut für Angewandte Linguistik (Bulgarien), Universität Maribor, Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät (Slowenien), Sol Communications EOOD, Plovdiv (Bulgarien), Universität Zielona Góra, Institut für Germanistik (Polen), EKF Eger. Projektleitung: Abteilung Interkulturelle Germanistik der Georg-August-Universität Göttingen. Projektmanagerin am Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur der Károly-Eszterházy-Hochschule: Dr. Márta Murányi-Zagyvai.

Entwicklung von Lehrmaterialien für den Fachsprachenunterricht. (TÁMOP – 4.1.2.A/2-10/1) Projektmanager: Dr. Attila Verók. Teilnehmer: Dr. Márta Murányi-Zagyvai, Dr. Éva Kalocsai Varga, Dr. Mihály Harsányi

#### SONSTIGES

31. Januar – 7. Februar, Bad Kissingen: Teilnahme der Studenten der EKF am Se-

minar: „Mitteleuropäische Begegnungen“, veranstaltet von der Akademie Mitteleuropa 28. Januar: Lesewettbewerb für Deutschlernende aus der nordungarischen Region mit Unterstützung des Goethe-Instituts und der Deutschen Botschaft Budapest

April – Juli: Studienaufenthalte von Germanistikstudenten an der Universität Regensburg (ERASMUS)

3. November: Lesung von Léda Forgó aus ihrem Roman „Vom Ausbleiben der Schönheit“. Moderation: Dr. Csaba Szabó

Dissertationen in Arbeit:

Márta Murányi-Zagyvai: Deutsche und ungarische multisegmentale Kurzwörter: kontrastive lexikologisch-lexikographische Untersuchungen anhand eines analytisch-chemischen Fachsprachenkorpus. (Pannonische Universität Veszprém)

Éva Varga: Tankönyvi feladatszerűk a tanári kompetenciákra való felkészítésben. (ELTE)

Verteidigte Dissertationen:

Tamás Fáy: Sekundäre Formen des Foreigner Talk im Deutschen aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht. Verteidigt am 29. November an der Eötvös-Loránd-Universität

## **Károli Gáspár Universität der Reformierten Kirche (KRE) Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur**

#### FORSCHUNGSPROJEKTE

Der Nachwuchs der Übersetzerwerkstatt Hyperion, wurde im Jahr 2010 durch die Stiftung für Unterrichtswesen (Oktatásért Közalapítvány). NTP-OKA-I-005. Projektleiter: József Fülöp. Teilnehmer: sieben Studenten.

„Szenci Molnár Albert levelezése, iratai és zsolnárkönyve“ [Die Briefe, die Schriften und der Psalter von Albert Szenci Molnár]

OTKA K 062388, 2010. Projektleiter: Prof. Dr. András Szabó. Teilnehmer: László Klemm (Übersetzung ungarischer Passagen für die deutsche Edition)

#### SONSTIGES

22.-26. November: Prof. Dr. Detlef Gwosc (Hochschule für Film und Fernsehen in Potsdam-Babelsberg): Einführung in die Kommunikationswissenschaft.

2.-15. November: Dr. Doris Jung-Ostermann (Universität des Saarlandes): Seminar: Deutschsprachige Literatur der Gegenwart.

2.-15. November: Prof. Dr. August Stahl (Universität des Saarlandes) – Vorlesung: Luther als Dichter.

**Universität Miskolc (ME)**  
**Institut für Moderne Philologie**  
**Lehrstuhl für Deutsche Sprach- und Literaturwissenschaft**

WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

28.-29. Oktober: III. Internationale Germanistische Konferenz „Intermediale Annäherungspunkte in der Germanistik“ (Förderung: Fakultät für Geisteswissenschaft, Institut für Moderne Philologie)

FORSCHUNGSPROJEKTE

„Terminologie und terminologische Probleme beim Übersetzen von Fachtexten“. Ein Pilotprojekt mit dem Institut für Logistik und Materialflusstechnik der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg. Laufzeit: 2009-2012. Projektleitung: Dr.-Ing. Elke Glistau. Teilnehmer: Dr. Mária Illés, Dr. Csilla Dobos, Dr. Gabriella Bikics, Dr. Erika Kegyes.  
 (Internationale Terminologische Konferenz in Planung)

PERSONALIA

Dr. Erzsébet Kézi (Hochschule Sárospatak) und Dr. Attila Tózsá Rigó (Universität Miskolc Institut für Geschichtsforschung): Mentoren an der Unterrichts- und Forschungstätigkeit des Lehrstuhls.

Dr. Renáta Kriston: Ernennung zur wissenschaftlichen Mitarbeiterin (September 2010)

SONSTIGES

25. September: „Märchenfest“. Das deutsche Märchen in der Kulturgeschichte. Ausstellung und Vorträge im Rahmen der Veranstaltung „Nacht der Forscher“.

5. Dezember 2010 – 21. Januar 2011: „Märchen-Wettbewerb“ – Kreatives Schreiben. Ein Wettbewerb für die Mittelschulen in der nordungarischen Region. Mit Unterstützung der Grimm-Gesellschaft und mit Unterstützung von deutschen Märchenforschern. Wissenschaftlicher Beirat: Tünde Paksy.

Periodika: Publicationes Universitatis Miskolcensis. Beiträge der II. Miskolczer Germanistischen Konferenz. ([www.uni-miskolc.hu](http://www.uni-miskolc.hu))

Erika Kegyes: Forschungstipendium/Collegicum Hungaricum

Erasmus-Studentenaustausch: Universität Wrocław (1 Studentin), Universität Sakarya (4 Studenten).

## Gesamthochschule Nyíregyháza (NYF) Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur

### WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

Besuch von Herrn Dr. Michael Zimmermann, Botschafter der Republik Österreich Lehrerfortbildung im Bereich „Deutschsprachiger Fachunterricht“

22. Juni: Konferenz „20 Jahre deutsche Einheit“

### FORSCHUNGSPROJEKTE

„Deutsch-ungarische kontrastive Grammatik“. Laufzeit: 2008-2010. Projektleiter:

Dr. Jiri Pilarsky (Dozent des Instituts für Germanistik, Universität Debrecen). Teilnehmer von der Gesamthochschule Nyíregyháza: Nándor Csiky, Enikő Riskó, Gábor Székely.

### PERSONALIA

Dr. Barabás László: Gastdozent im Zentrum für Translationswissenschaften der Universität Wien.

## Universität Westungarn Campus Savaria (NymE-SEK) Szombathely Lehrstuhl für Germanistik

### WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

4. Mai: „Studenten forschen“ – wissenschaftliche Studentenkonzferenz (organisiert von StudentInnen des 2. Studienjahres und Dr. Mihály Riszovannij)

19.-20. Mai: Jahrestagung der MitarbeiterInnen der Österreich-Bibliotheken 2010 (BibliothekarinInnen, LektorInnen, LehrstuhlleiterInnen)

7.- 8. Oktober: GERMANISTICA SAVARIENSIS „Sprache(n) und Literatur(en) im Kontakt 5“ Internationale Konferenz, die Vortragenden kamen aus Deutschland, Österreich, Polen, Slowenien, Slowakei und Ungarn. Plenarvorträge wurden gehalten von: Prof. Dr. Armin Burkhardt (Magdeburg), Dr. Manfred Mittermayer (Salzburg), Prof. Dr. Matjaž Birk (Maribor), gefördert wurde die wissenschaftliche Veranstaltung von TÁMOP 4.2.3.; der Dekanin der Fakultät für Geisteswissenschaften der Westungarischen Universität Dr. Katalin Molnár Horváth; dem Wissenschaftlichen Rat der Westungarischen Universität – Campus Savaria,

dem Österreichischen Kulturforum, Budapest; ritaxa2000 Bt.; Mária Vörös-Mélykúti, Leiterin für Finanzen und Controlling, LuK Szombathely. Organisatorinnen: Mag. Elisabeth Lang, Dr. Veronika Pólay, Dr. Petra Szatmári, Dr. Dóra Takács

25.-26. November: CCKS: Kulturen, Städte, Wissensgesellschaften. Veranstalter: INST: Institut zur Erforschung und Förderung regionaler und transnationaler Kulturprozesse, Wien, Hauptorganisator: Wiss. Dir. Dr. Herbert Arlt. Sektion „Grenzüberschreitende Wissensregionen“ wurde organisiert und geleitet von Dr. Veronika Pólay und Dr. Tibor Polgár. Vortragende kamen von verschiedenen Universitäten Ungarns, gefördert wurde die Konferenz von der Westungarischen Universität – Campus Savaria.

### FORSCHUNGSPROJEKTE

MARILLE (Mehrheitssprachenunterricht als Basis für plurilinguale Erziehung Untertitel: Diversifizierung des „Muttersprachen“ unterrichts in multilingualen Kontexten)

Laufzeit: 2009-2011. Projektleitung: Dr. habil. Klaus-Börge Boeckmann (Europarat und Europäisches Fremdsprachen-Zentrum, Graz) (mit TeilnehmerInnen aus acht europäischen Ländern, von ungarischer Seite nahm Dr. Veronika Pólay teil)

AGORA - ÓRA, Außerordentliche Deutschstunde, Deutsche Filmgeschichte, TÁMOP-3.2.11-10/1. Laufzeit: November 2010 - Juni 2011. Projektleitung: Dr. Dóra Takács. Teilnehmer: 25 Schüler der Mittelschule Orlay, Klasse 11

#### PERSONALIA

Forschungsaufenthalte:

Dr. Veronika Pólay – Stipendium der Österreich-Bibliothek (ÖGfL), Wien (Juli 2010)  
 Dr. Dóra Takács – Stipendium der Österreich-Bibliothek (ÖGfL), Wien (September/Oktober 2010)

ERASMUS – Dozenten-Mobilität:

Dr. Dóra Takács – Lehraufenthalt am Lehrstuhl für Germanistik an der Universität Trnava (Mai 2010)

#### SONSTIGES

17.-18. Februar Workshop: Journalistisches Schreiben geleitet von Frau Dr. Sabine Dengscherz, gefördert durch das Österreichische Kulturforum Budapest  
 Organisatorin: Mag. Elisabeth Lang

14. Dezember: Gastvortrag: Mag. Barbara Mayer (Leiterin des Literaturhauses Mattersburg) über die Autorin Hertha Kräftner, unterstützt vom Österreichischen Kulturforum Budapest

Organisatorin: Mag. Elisabeth Lang  
 Literaturfahrten: Veranstalter: Literaturhaus Mattersburg, NYME SEK BTK Lehrstuhl für Germanistik, Organisatorinnen: Dr. Dóra Takács, Mag. Barbara Mayer, Mag. Elisabeth Lang)

7. April: Lesung mit György Dragomán

2. Dezember: mehrsprachige Lesung: Maja Haderlap und Anna T. Szabó

26. Oktober: Österreich liest Ungarn, Ungarn liest Österreich. Lesung aus den Werken österreichischer und ungarischer AutorInnen wie Ingeborg Bachmann, Erich Fried, Elfriede Jelinek, Christine Nöstlinger und Krisztina Tóth. Organisatorinnen: Mag. Elisabeth Lang, Dr. Dóra Takács (Mitwirkende vom Lehrstuhl: Mag. Zsuzsanna Fekete-Csizmazia, Mag. Elisabeth Lang, Dr. Petra Szatmári; Moderation: Dr. Dóra Takács)

24.-29. Oktober: Dr. Mihály Riszovannij nahm an der Themenreise „Geschichte und Museum“ (Berlin, Dresden) auf Einladung des Auswärtigen Amtes der BRD und des Goethe Instituts teil

### Pannonische Universität (PE) Veszprém Germanistisches Institut

#### WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

Vorträge in der Reihe „Veszprémer Deutsche Begegnungen“:

9. Februar: Vortrag von Dr. Katalin Kocsis-Csízy (Pannonische Universität Veszprém, Institut für Gesellschaftswissenschaften und Internationale Studien) zum Thema „Goethe und der Neuplatonismus“

23. März: Vortrag von Frau Dr. Gyöngyi Pomázi (Direktorin der Sprachredaktion des ungarischen Akademie-Verlags) zum Thema „Buch- und Wörterbuchausgabe im Akademie-Verlag“

13. Oktober: Vortrag von Dr. Stefan Pongó (J.-Selye-Universität Komorn) zum Thema „Korpuslinguistik und moderne Lexiko-

graphie: Präsentation eines deutsch-ungarischen elektronischen Wörterbuchprojekts“

#### FORSCHUNGSPROJEKTE

Interkulturelle Germanistik mit dem Schwerpunkt ‚Deutsch als Minderheitensprache‘ vs. ‚Deutsch als Fremdsprache‘ (DAAD: GIP-Projekt). Laufzeit: 2010-2011. Projektleiter: Univ.-Prof. Dr. Csaba Földes, DSc. (Veszprém), Univ.-Prof. Dr. Gerd Antos (Halle). Teilnehmer: Germanistisches Institut an der Pannonischen Universität Veszprém; Germanistisches Institut an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg.

#### PERSONALIA

Heide Bakai-Rottländer: Ernennung zur Lektorin (September 2010)

Heide Bakai-Rottländer: Studienaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 21. Juni – 5. Juli)

Bianka Burka: Ernennung zur wiss. Assistentin (Oktober 2010)

Bianka Burka: Studienaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 24.5.-8.6.2010)

Univ.-Prof. Dr. Csaba Földes, DSc.: Forschungsaufenthalte in Halle (im Rahmen des GIP-Projekts, 24.1.-7.2. 2010); Ernennung zum Präsidenten des Mitteleuropäischen Germanistenverbands am 3. Kongress in Wien (9.4.2010); Teilnahme am XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik als Sektionsvorsitzender; Teilnahme am Podiumsgespräch „Die deutsche Sprache unter den heutigen politischen und sozialen Bedingungen im In- und Ausland“ in Warschau (1.-5. August); Teilnahme am Expertengespräch „Auslandsgermanistik“ in Berlin (6.-9. August)

Katalin Horváth: Studienaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 9. – 23. August)

Dr. Attila Németh: Forschungsaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 15.-30. Oktober)

Dr. Gabriella Rác: Forschungsaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 6. - 20. August)

Dr. Anikó Szilágyi-Kósa: Forschungsaufenthalt an der Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg mit einem DAAD-Forschungsstipendium (29. Juni - 28. Juli)

Dr. József Tóth: Forschungsaufenthalt in Halle (im Rahmen des DAAD-GIP-Projekts, 23. Mai - 6. Juni)

Dr. László V. Szabó: Forschungsaufenthalt in Marbach am Neckar und Schwäbisch Gmünd mit einem DAAD-Forschungsstipendium (1. November – 31. Dezember), Gastvorträge an der Pädagogischen Hochschule Schwäbisch Gmünd (19. November und 1. Dezember)

#### SONSTIGES

Studia Germanica Universitatis Vesprimensis – Zeitschrift des Germanistischen Instituts an der Pannonischen Universität Veszprém in Zusammenarbeit mit dem Praesens Verlag (Wien), Jg. 14 (2010), H. 1-2 (Hg.: Csaba Földes).

Internationales Forschungs- und Nachwuchsnetzwerk für Interkulturelle Germanistik (IFNIG) im Rahmen des Kompetenzzentrums interkulturelle Linguistik/Germanistik, eine Werkstatt für interkulturell-germanistische Forschungs-, Weiterbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen (seit 2008).

siehe <http://www.germanistik.uni-pannon.hu/kompetenzzentrum/>

Erasmus-Partnerschaften mit:

- Universität Antwerpen
- Universität Bayreuth
- Technische Universität Chemnitz
- J.-Selye-Universität Komorn/Komárno
- Universität Lettlands, Riga
- Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
- Universität Nantes
- Universität Regensburg

Programm zur Begabtenförderung gegründet und betreut vom Germanistischen Institut der Pannonischen Universität Veszprém: Vorbereitungskurse, Schüler-

wettbewerb „Deutschtalente gesucht“, Schülerwettbewerb „Wettbewerb für junge Übersetzer“ etc.

### **Katholische Péter-Pázmány-Universität (PPKE) Piliscsaba Institut für Germanistik**

#### **FORSCHUNGSPROJEKTE**

„Germanica-Einträge in Stammbüchern der Ungarischen Széchényi-Nationalbibliothek.“ Teilnehmer: Dr. Klára Berzeviczy, Dr. Péter Lőkös, Dr. László Jónácsik, Dr. András Vizkelety.

#### **PERSONALIA**

Dr. Ágnes Salánki: Ernennung zur Universitätsdozentin (Februar 2010)

Dr. Klára Berzeviczy: Erasmus-Dozentur: Germanistisches Institut der Åbo Akademi University (Finnland) (12. – 25. September 2010)

#### **SONSTIGES**

Mai: Blockseminar von Prof. Dr. Roland Galle (Duisburg-Essen): Dramatische Konzepte der Aufklärung

September: Blockseminar von Prof. Dr. Werner Jung (Duisburg-Essen): Philosophische Bezüge in der Literatur der Moderne

September: Blockseminar von Andrea Schäfer (Duisburg-Essen): Die Einbeziehung der Kunst in den Fremdsprachenunterricht

### **Universität Pécs (PTE) Germanistisches Institut Lehrstuhl für deutschsprachige Literatur Lehrstuhl für germanistische Sprachwissenschaft**

#### **WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN**

9.-11. September: „Wechselwirkungen“ – Deutschsprachige Literatur und Kultur im regionalen und internationalen Kontext. Organisation: Prof. Dr. Zoltán Szendi, Adrienn Bacher-Gebhardt, Krisztina Juhász

#### **FORSCHUNGSPROJEKTE**

Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914 – internationales Forschungsprojekt. Projektleiter:

Prof. Dr. Szendi Zoltán. Teilnehmer: Prof. Dr. Matjaž Birk (Maribor), Prof. Dr. Josip Babić (Osijek/Eszék), Dr. Jozef Tancer (Bratislava/Pozsony), Dr. Bianca Bican (Cluj/Kolozsvár), Mgr. Tereza Pavlíčková (Olomouc), Mgr. Alina Mazilu (Timișoara/Temesvár).

Netzwerk kulturwissenschaftliche Medienwissenschaft in Mittel- und Osteuropa. Projektleiter: Prof. Dr. Dieter Mersch (Universität Potsdam, Institut für Künste und Medien); Prof. Dr. Wolfgang Beilenhoff

(Internationales Kolleg für Kulturtechnikforschung und Medienphilosophie). Partner: Litauen (EHU Vilnius), Tschechische Republik (Akademie der bildenden Künste, Karlsuniversität Prag), Polen (Adam-Mickiewicz Universität Poznań, Schlesische Universität Katowice) und Ungarn (University of Pécs; Dr. Edina Sándorfi und Dr. Lehel Sata)

## SONSTIGES

27. April: Lesung der österreichischen Schriftstellerin Verena Rossbacher. Leitung, Organisation: Germanistisches Institut Pécs und das Österreichische Kulturforum. Österreich-Bibliothek Pécs.

12.-13. Mai: Theateraufführung: „Don Juan oder die Liebe zur Geometrie“ durch die „Dramaschine“ (Deutschsprachige Theatergruppe der Universität Pécs). Haus der Künste und der Literatur Pécs

16.-18. November: „Ungarn liest Österreich“ Inhalt: Büchertauschbörse, Führung durch die Österreich-Bibliothek, „Das Bibliothekquiz“, Literatur-Toto. Leitung, Organisation: Paravent Literatursalon StifterHaus Linz; Gregor Haller, Österreich-Lektor. Österreich-Bibliothek Pécs

19. November: Lesung der deutschen Schriftstellerin Maike Wetzel

### Universität Szeged (SZTE) Institut für Germanistik

## FORSCHUNGSPROJEKTE

„EuroGr@mm“ – ein internationales Projekt zur Erforschung und Beschreibung der deutschen Grammatik aus kontrastiver Perspektive. Koordination und Leitung: Institut für Deutsche Sprache (IDS Mannheim). <http://www.ids-mannheim.de/gra/eurogr@mm.html>. Nr.: 20070205, Laufzeit: 01.01.2007-31.12.2012. Leiter der ungarischen Forschergruppe: Prof. Dr. Péter Bassola. Teilnehmer: Viktória Dabóczy, Dr. Ewa Drewnowska-Vargáné, Dr. Attila Péteri (ELTE), Dr. György Scheibl, Ágnes Túri

„SprichWort. Eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen“ (143376-LLP-1-2008-1-SI-KA2-KA2MP). Laufzeit: 2008-2010. Teilnehmer: Universität Maribor (Slowenien) (Koordinierung), Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (Deutschland), Technische Universität, Graz (Österreich), Universität Cyril und Methodius, Trnava (Slowakei), Universität Tomas Bata,

Zlín (Tschechien), Universität Szeged (Ungarn). Leiter der ungarischen Projektgruppe: Dr. Tamás Forgács. Mitarbeiter: Dr. Tamás Kispál. Zu erreichen: [www.sprichwort-plattform.org](http://www.sprichwort-plattform.org)

## PERSONALIA

Attila Bombitz: Franz-Werfel Habilitationsstipendium, Universität Wien (von Juni bis September 2010)

Géza Horváth: Forschungsaufenthalt: 18. Juli – 14. August 2010: Europäisches Übersetzerkollegium Straelen

Péter Kappel: Forschungsaufenthalt an der Universität Kassel im Rahmen der Dozentenmobilität (GIP, Juli - August 2010)

Orsolya Rauzs: Universität Kassel – GIP: August 2010

Katalin Petneki: Teilnahme am Intensivprogramm „Berlin - inter“ an der Humboldt-Universität zu Berlin mit 5 StudentInnen aus der MA DaF-Lehrerausbildung vom 26.09-14.10. Vortrag und Workshop

zum Thema „Landeskundendidaktik und Lehrwerke – Berlin in Lehrwerken“.

#### SONSTIGES

5. Mai: Lesung und Buchpräsentation: Ingo Cesaro liest aus seinen Gedichten. Der zweisprachige Gedichtband „Üveganyalok –

Gläserne Engel“ in der Nachdichtung von Géza Horváth wird vorgestellt.

22. September: Gastvortrag von Prof. Dr. Detlef Haberland (Universität Oldenburg): Die Entgrenzung des Raumes. Alexander Lernet-Holenia und das östliche Europa, Ort: Szegedi Akadémiai Bizottság Székháza

### **Universität Szeged Erziehungswissenschaftliche Fakultät „Gyula Juhász“ Institut für Minderheitenkulturen Lehrstuhl für Deutsch als Minderheitenkultur**

#### WISSENSCHAFTLICHE VERANSTALTUNGEN

11.-21. März: PD Dr. Zoltán Samu (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Erziehungswissenschaft): „Lernen und Verstehen aus neurobiologischer Sicht“. Im Rahmen der bilateralen ERASMUS-Dozentenmobilität.

25.-26. März: Prof. Dr. Bernd Dolle-Weinkauff (Johann-Wolfgang Goethe Universität, Institut für Jugendbuchforschung, Frankfurt): „Heinrich Hoffmanns ‚Struwwelpeter‘ und die Entstehung des Bilderbuchs für Kinder in Deutschland“. Im Rahmen der bilateralen ERASMUS-Dozentenmobilität.

#### PERSONALIA

Dr. Eszter Propsz: Beförderung zur Universitätsdozentin (September 2010)

#### SONSTIGES

Ágnes Dibóné Borbély – Lehraufenthalt an der Technischen Universität Liberec (Lehrstuhl für Deutsch) im Rahmen der SOKRATES-Dozentenmobilität (20.-25. März)

Erzsébet Drahotová-Szabó: Gastprofessur an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (Institut für Germanistik); Sommersemester 2009-2010; Blockveranstaltungen: Konstruktive Sprachbetrachtung

Erzsébet Drahotová-Szabó: Lehraufenthalt an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (Institut für Germanistik) im Rahmen der ERASMUS-Dozentenmobilität (8.-14. März)

Erzsébet Drahotová-Szabó: Lehraufenthalt an der Aristoteles-Universität Thessaloniki (Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie) im Rahmen der ERASMUS-Dozentenmobilität (12.-18. April)

Erika Grossmann: Teilnahme am internationalen Projekt ERASMUS-LLP Intensive Programme „TeCORE Teaching Competencies under Real Environment“. Koordinator: Kirchliche Pädagogische Hochschule Wien/Krems.

Erika Grossmann: Teilnahme am internationalen Projekt ERASMUS-LLP Intensive Programme „EURIDENT Europa um uns – Europa in uns“. Koordinator: Pädagogische Hochschule Wien.

Erika Grossmann: Lehraufenthalt, Koordinationstätigkeit und Workshops im Thema „Möglichkeiten und Methoden des interkulturellen Fremdsprachenunterrichts“ in englischer Sprache an der Ondokuz Mayıs University Samsun, Türkei. Im Rahmen des ERASMUS-LLP Intensivprojektes TeCORE „Teaching Competencies under Real Environments“ an der Ondokuz Mayıs University Samsun, Türkei. (24. April – 1. Mai).

Erika Grossmann: Teilnahme am EUTÁMOP-4.1.2-08/1/C Projekt mit dem Titel „Förderung der Bildungskapazität der Universität Szeged: Vorbereitung von Lehrkräften zur Erarbeitung und Realisierung von fremdsprachigen Kursen sowie zu Fortbildungskursen von Führungskräften des Bildungswesens“ an der Universität Szeged (15. Januar -15. Dezember).

Gabriella Nádudvari: Lehraufenthalt an der Kirchlichen Pädagogischen Hochschule Wien/Krems im Rahmen der SOKRATES-Dozentmobilität (18.-23. Juni).

Eszter Propsz: Lehraufenthalt an der Universität Flensburg im Rahmen der SOKRATES-Dozentmobilität (15.-20. Mai).

Eszter Propsz: Lehraufenthalt an der Universität S upsk/Stolp im Rahmen der SOKRATES-Dozentmobilität (12.-17. Juni).

Tünde Sárvári: Lehraufenthalt an der Kirchlichen Pädagogischen Hochschule Wien/Krems im Rahmen der SOKRATES-Dozentmobilität (12.-18. Dezember).

